

Dear People of Aberdeen,

I am writing to you on something we both hold dear: the future of Catholic education in Aberdeen City. As you may know, Aberdeen City Council is launching a consultation on the future of our three Catholic Primary Schools: St. Peter`s, Holy Family and St. Joseph`s. This consultation is now open until Friday, May 31st.

As part of this exercise the Council is seeking views on the possibility of establishing a Catholic secondary school in the city. Aberdeen and Inverness are the only two of Scotland`s eight cities which do not have at least one Catholic secondary. Across Scotland thousands of families, Catholic and non-Catholic, send their children to Catholic schools attracted by their distinctive ethos and mission. Some of you have already spoken about this.

As well as making our views known on the desirability of having a Catholic secondary, we should take this opportunity to inform the City Council how imperative it is to preserve our three Catholic primary schools and to provide our teachers and young people with the best possible facilities and resources to continue their wonderful work.

This consultation is open to all, not only parents. Information and access to the consultation are available on the Aberdeen City Council website by clicking on Consultation Hub: Denominational Primary Schools Feasibility Study. Please use the Comments Box to give your views on the future of our Primary Schools and your views on the desirability of having a Catholic Secondary School in Aberdeen. You may also wish to make your views known directly to your local councillors. Their names, wards and contact details can be found on the Aberdeen City Council website under Council and Democracy/Your Councillors.

I would encourage you strongly not to let this opportunity slip and to take the time to make your views known. It is a once in a generation chance to influence the future of Catholic education in our city and do the best we can for our children.

Yours respectfully in Christ,

+ Hugh
Hugh Gilbert OSB
Bishop of Aberdeen

Drodzy Mieszkańcy Aberdeen,

Piszę do Was w sprawie, która jest nam obu bardzo bliska: o przyszłości katolickiej edukacji w mieście Aberdeen. Jak zapewne wiecie, City Council w Aberdeen rozpoczyna konsultacje w sprawie przyszłości naszych trzech katolickich szkół podstawowych: Świętego Piotra, Świętej Rodziny i Świętego Józefa. Konsultacje trwają do piątku 31 maja.

W ramach tego zadania Council poszukuje opinii na temat możliwości utworzenia katolickiej szkoły średniej w mieście. Aberdeen i Inverness to jedyne dwa z ośmiu szkockich miast, w których nie ma co najmniej jednej katolickiej szkoły średniej. W całej Szkocji tysiące rodzin, katolickich i niekatolickich, posyła swoje dzieci do szkół katolickich, przyciągniętych ich charakterystycznym etosem i misją. Niektórzy z was już o tym mówili.

Oprócz wyrażenia naszych poglądów na temat celowości posiadania katolickiej szkoły średniej, powinniśmy skorzystać z tej okazji, aby poinformować City Council, jak konieczne jest zachowanie naszych trzech katolickich szkół podstawowych oraz zapewnienie naszym nauczycielom i młodzieży najlepszych możliwych udogodnień i zasobów, aby mogli kontynuować swoją wspólną pracę.

Konsultacje są otwarte dla wszystkich, nie tylko dla rodziców. Informacje i dostęp do konsultacji są dostępne na stronie internetowej Aberdeen City Council, klikając na Centrum konsultacji: Denominational Primary Schools Feasibility Study. Prosimy o skorzystanie z pola komentarzy, aby wyrazić swoje poglądy na temat przyszłości naszych szkół podstawowych i opinii na temat celowości posiadania katolickiej szkoły średniej w Aberdeen. Możesz również przedstawić swoje opinie bezpośrednio lokalnemu radnemu. Ich nazwiska, okręgi wyborcze i dane kontaktowe można znaleźć na stronie internetowej Aberdeen City Council w zakładce Council and Democracy/Your Councillors.

Zdecydowanie zachęcam do wykorzystania tej okazji i poświęcenia czasu na przedstawienie swoich poglądów. Jest to jedyna w swoim rodzaju szansa, aby wpłynąć na przyszłość edukacji katolickiej w naszym mieście i zrobić wszystko, co w naszej mocy dla naszych dzieci.

Z szacunkiem w Chrystusie,

+ Hugh

Hugh Gilbert OSB

Bishop of Aberdeen